



Traité Baba Kama

Michna 5 - Chapitre 3

זֶה בָּא בְּחֵבִיתוֹ, וְזֶה בָּא בְּקוֹרְתּוֹ,
נִשְׁבְּרָה כְּדוֹ שְׁלֵזָה בְּקוֹרְתּוֹ שְׁלֵזָה,
פְּטוּר,
שְׁלֵזָה רְשׁוּת לְהֵלֵךְ וְלֵזָה רְשׁוּת לְהֵלֵךְ.
הֵיָה בְּעַל הַקּוֹרָה רֹאשׁוֹן,
וּבְעַל הַחֵבִית אַחֲרוֹן,
נִשְׁבְּרָה חֵבִית בְּקוֹרָה,
פְּטוּר.
וְאִם עָמַד בְּעַל הַקּוֹרָה,
חֵיב.
וְאִם אָמַר לוֹ לְבַעַל הַחֵבִית "עָמַד!"
פְּטוּר.
הֵיָה בְּעַל הַחֵבִית רֹאשׁוֹן,
וּבְעַל הַקּוֹרָה אַחֲרוֹן,
נִשְׁבְּרָה חֵבִית בְּקוֹרָה,
חֵיב.
וְאִם עָמַד בְּעַל הַחֵבִית,
פְּטוּר.
וְאִם אָמַר לוֹ לְבַעַל הַקּוֹרָה "עָמַד!"
חֵיב.
וְכֵן זֶה בָּא בְּנֵרוֹ, וְזֶה בָּא בְּפִשְׁתָּנוֹ.

Celui-ci vient avec sa cruche et celui-là vient [à sa rencontre] avec sa poutre, la cruche de celui-ci s'est cassé contre la poutre de celui-là, [le propriétaire de la poutre] est quitte, car celui-ci est autorisé à circuler et celui-là est autorisé à circuler. (Tous les deux ont le droit de marcher dans le Domaine Public, le propriétaire de la cruche aurait dû faire attention à ne pas subir de dommage en marchant.)



1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)

Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



[Si] le propriétaire de la poutre était en premier, et le propriétaire de la cruche en dernier (c'est-à-dire qu'ils marchaient l'un derrière l'autre), [et que] la cruche se soit cassée contre la poutre, le propriétaire de la poutre est quitte.

(Le propriétaire de la cruche aurait prendre des distances vis-à-vis du propriétaire de la poutre.) Et si le propriétaire de la poutre s'est arrêté, (par exemple pour réajuster sa charge) il est responsable. Et s'il a dit au propriétaire de la cruche : « Arrête-toi ! » (Le propriétaire de la poutre l'a averti à temps de s'arrêter), il est quitte [de payer le dommage causé à la cruche].

[Si] le propriétaire de la cruche était en premier et le propriétaire de la poutre en dernier, [et que] la cruche se soit cassée avec la poutre, il est responsable [car c'est toujours à celui qui est derrière d'être attentif à ne pas trop s'approcher].

Et si le propriétaire de la cruche s'est arrêté [pour se reposer], [le propriétaire de la poutre] est quitte.

Et s'il a dit au propriétaire de la poutre : « Arrête-toi ! », [le propriétaire de la poutre] est responsable.

Et [il en est] de même [quand celui-ci vient avec sa lampe et celui-là avec son lin [et que le lin s'est enflammé au contact de la lampe, la règle est identique aux cas de la poutre et la cruche].



1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)

Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions